

༄༅། ཚིག་བདུན་གསལ་འདེབས་དང་འབྲེལ་བའི་སྒྲ་མའི་
རྣལ་འབྱོར་གྱི་བརྒྱབས་ཆར་འབེབས་བཞུགས་སོ།།

A Shower of Blessings

A Guru Yoga Practice Based On
The Seven Line Prayer



Palyul Changchub Dargyeling Ohio
Damchö Rinchen

March 2022, Version 2.0

© 2019 by Damchö Rinchen

All rights reserved.

This text, or parts thereof, may not
be reproduced in any form
without permission from the publisher.
Printed in the USA

Published by Damchö Rinchen
Palyul Changchub Dargyeling Ohio PO Box 202
Richfield OH 44286
330-659-0468
damchorinchen@palyulohio.org



Guru Orgyen Dorje Chang

ཨོ།ཚིག་བདུན་གསལ་འདེབས་དང་འབྲེལ་བའི་སྒྲ་མའི་རྣལ་འབྱོར་བྱིན་
བརྒྱབས་ཆར་འབབས་བཞུགས་སོ།།

“A Shower of Blessings”

A Guru Yoga Practice based on The Seven Line Prayer
By Mipham Rinpoche

ཨོ།གྲུ་རུ་རིན་པོ་ཆའི་ཚིག་བདུན་གསལ་འདེབས་བཞུགས་སོ།།

Seven-Line Prayer to Guru Rinpoche

ཧྱུྃ ཨོ་གྲུག་ཡུལ་གྱི་རྒྱབ་བྱང་མཆོམས།

hung orgyen yulgyi nubjang tsam

HUNG! On the northwest border of the country of Uddiyana,

ཡུ་གེ་སར་སྤྱང་པོ་ལ།

pema gésar dongpo la

In the pollen heart of a lotus,

ཡ་མཚན་མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེས།

yatsen chokgi ngödrub nyé

You attained the most marvelous spiritual accomplishment.

ཡུ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་བྲགས།

pema jungné shyésu drak

Renowned as the Lotus Born,

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐྱོར།

khordu khandro mangpö kor

You are surrounded by a retinue of many dakinis.

ཁྱེད་གྱི་རྩིས་སུ་བདག་བསྐྱབ་གྱི།

khyedkyi jésu dakdrub kyi

As I practice, following in your footsteps,

བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

jingyi labchir shéksu sol

Pray come forth and grant your blessings!

གྲུ་རུ་ཡུ་སི་རྟེ་རྟེ།

guru pema siddhi hūng

ལན་གསུམ། Recite three times

Prayer to Yeshe Tsogyal

by H.H. Gyalwa Karmapa XV

གྱལ་ཀུན་བསྐྱེད་ཡུམ་ཚེས་དབྱིངས་ཀྱན་བཟང་མོ།།

gyalkün kyed'yum chöying künzang mo

Dharmadhatu Kuntuzangmo, mother of all victorious ones,

བོད་འབངས་སྐྱབ་པའི་མ་ཅིག་དྲིན་མོ་ཆེ།།

böd'bang kyobpé machik drinmo ché

Kindest, sole mother who protects the Tibetan people,

དངོས་གྲུབ་མཆོག་སྦྱུལ་བདེ་ཆེན་མཁའ་འགྲོའི་གཙོ།།

ngödrub choktsol déchen khandrö tso

Bestower of supreme siddhi, sovereign dakini of supreme bliss,

ཡེ་ཤེས་མཚོ་གྱལ་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

yéshé tsogyal shyabla solwa deb

Yeshe Tsogyal, at your lotus feet I pray.

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་ཞི་བ་དང་།།

chinang sangwé barched shyiwa dang

Bestow blessings to pacify outer, inner, and secret obstacles,

སྤྱི་མཐོག་སྐྱོ་ཆོ་བརྟན་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྱབས།།

lamé kutsé tenpar jingyi lob

And stabilize the longevity of our gurus.

ནད་སྙག་མཚོན་བསྐླལ་ཞི་བར་བྱིན་གྱིས་སྦྱབས།།

nedmuk tsönkal shyiwar jingyi lob

Bestow blessings to pacify periods of disease, famine, and warfare.

བྱད་ཕུར་ཚོད་གཏོང་ཞི་བར་བྱིན་གྱིས་སྦྱབས།།

jedpur bödtong shyiwar jingyi lob

Bestow blessings to pacify sorcery, black magic, and curses.

ཆོ་དཔལ་ཤེས་རབ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྱབས།།

tsépal shérab gyépar jingyi lob

Bestow blessings to increase longevity, splendor, and transcendent knowledge.

བསམ་པ་ལྟན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྱབས།།

sampa lhüngyi drubpar jingyi lob

Bestow blessings to spontaneously accomplish all aspirations.

ཀུན་བཟང་དོར་སེམས་དགའ་རབ་གྱི་སང་།།

künzang dorsem garab shri'i seng

Samantabhadra, Vajrasattva, Garab Dorje, Śrī Sīṃha;

པདྨ་ཀ་ར་རྗེ་འབངས་ཉི་ཤུ་ལྔ་།།

pema kara jébang nyishu nga

Padmākara and his twenty-five disciples, the king and subjects,

སོ་ཟུར་གཞུབ་གཉགས་གཏེར་སྟོན་བསྐྱེ་ཙ་སོགས་།།

sozur nubnyak tertön gyatsa sok

So Yéshé Jungné, Zur Chöying Rangdrol, Nubchen Sangyé
Yéshé, Nyag Jñānakumāra, and the hundreds of tertons—

བཀའ་གཏེར་སྤྲ་མ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་།།

kater lama namla solwa deb

To the gurus of the kama and terma lineages, we pray!

Prayer to Longchen Rabjam

འཛམ་གླིང་མཛེས་པའི་རྒྱན་བྱག་མཆོག་གཉིས་དང་།།

dzamling dzépé gyendruk choknyi dang

Equal to those of the Six Ornaments and Two Supreme Ones,
the adornments of Jambu continent,

སྤྱགས་རྗེ་ལུང་རྟོགས་མཉམ་པའི་མཐུ་མངའ་ཡང་།།

tukjé lungtok nyampé tu'nga yang

Is the power of your compassion, learning, and realization.

ནགས་ཁོད་དམ་པར་སྤྲས་པའི་བརྟུལ་ཞུགས་ཀྱིས་།།

naktröd dampar bepé tulshyuk kyi

While remaining in the forest hermitages as a hidden yogin,

འཁོར་འདས་ཆོས་སྐྱར་ལྗོངས་པའི་གྲོང་ཆེན་པ།།

khordé chökur dzokpé longchen pa

Longchenpa, you perfected samsara and nirvana as the
dharmakaya—

དྲི་མེད་འོད་ཟེར་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་།།

drimed ödzer shyabla solwa deb

Drimé Özer, at your feet we pray!

རིག་སྟོང་འཇམ་དཔལ་གཞོན་ཅུ་བྱིན་སྒྲུབས་ནས།

riktong jampal shyönnu jinlab né

From the blessing of youthful Mañjushri, the unity of awareness and emptiness,

དགོངས་པའི་སྟོང་ནས་སྒྲུབས་པའི་གཏེར་བརྒྱད་གྲོལ།

gongpé longné pobpé tergyed drol

The eight knowledge-treasures blossomed out of the depth of your realization,

ལུང་རྟོགས་ཆོས་མཛད་རྒྱ་མཚར་མངའ་དབང་གྱུར།

lungtok chödzöd gyatsor ngawang gyur

And you attained both mastery over oceanlike precepts and realization.

མི་པམ་འཇམ་དབྱངས་རྣམ་རྒྱལ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

mipham jamyang namgyal la solwa deb

Mipham Jamyang Namgyal, to you we pray!

Prayer to the Root Guru

འོག་མིན་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་ཕོ་བླང་ན།

okmin chökyi yingkyi podrang na

In the dharmadhatu palace of Akanistha,

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་དེ་བོ་ཉིད།

düsum sangyé küngyi ngowo nyid

The essence of all the buddhas of the three times

རང་སེམས་ཆོས་སྐྱེ་མཛོན་སུམ་སྟོན་མཛད་པའི།

rangsem chöku ngönsum töndzed pé

Is the one who directly reveals my own mind as the dharmakaya.

ཙཱེ་བའི་བླ་མ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

tsawé lama namla solwa deb

To the root guru, I pray.

སྐྱབས་འགོ་ནི།

Taking Refuge

ན་མོ། ལྷ་མ་བདེ་གཤེགས་འདུས་པའི་སྐྱེ།

namo lama déshek düpé ku

Homage! To the guru who embodies all the sugatas,

དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་རང་བཞིན་ལ།

könchok sumgyi rangshyin la

Whose very nature is the Buddha, Dharma and Sangha—

བདག་དང་འགོ་བྱ་གསུམ་ཅན་རྣམས་།

dakdang drodruk semchen nam

I and all sentient beings in the six realms

བྱང་ཆུབ་བར་དུ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

jangchub bardu kyabsu chi

Go for refuge until enlightenment is attained.

ལན་གསུམ། Recite three times

སེམས་བསྐྱེད་ནི།

Arousing Bodhichitta, the Heart of the Awakened Mind

སེམས་བསྐྱེད་འགོ་བ་ཀུན་དོན་དུ།

semkyed drowa kündön tu

I arouse bodhichitta to benefit all living beings.

ལྷ་མ་སངས་རྒྱས་བསྐྱབ་ནས་ནི།

lama sangyé drupné ni

Through realizing the awakened state of the guru,

གང་ལ་གང་འདུལ་ཐོན་ལས་གྱིས།

gangla gangdul triné kyi

With enlightened action, training every one according to their needs,

འགོ་བ་སྦྱོལ་བར་དམ་བཅའ་འོ།

drowa drolwar damcha o

I vow to liberate them all.

ལན་གསུམ། Recite three times

ཚོགས་བསགས་ཡན་ལག་བཅུ་པ་ནི།

The Ten Branches for Accumulating Merit

སྐྱ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་གཤེགས་མཆོད་པ་ནི།

lama yidam khandro shek

Please approach, gurus, devas and ḍākinīs.

ཉི་མཱ་པདྨ་འོ་གདན་ལ་བཞུགས་པ་ནི།

nyida pemé denla shyuk

Take your lotus, sun and moon seats.

ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྱིས་ཕྱག་འཆོལ་པ་ནི།

lü'ngak yidsum güchak tsal

Filled with devotion in my body, speech, and mind I offer homage.

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་མཆོད་པ་འབུལ་པ་ནི།

chinang sangwé chödpa bul

Outer, inner, and secret offerings I present.

ཉམས་ཆག་སྤྲིག་སྤྲིབ་མཐོལ་ཞིང་བཤགས་པ་ནི།

nyamchak dikdrib tolshying shak

All impairments and breakages of vows, harmful actions, and obscurations I confess.

གསང་སྔགས་བསྐྱབས་ལ་རྗེས་ཡི་རངས་མཆོད་པ་ནི།

sang'ngak drupla jéyi rang

In the practice of the secret mantrayāna, I rejoice.

སྤྲིན་གྲོལ་གསང་སྔགས་ཆོས་འཁོར་བསྐྱོར་པ་ནི།

mindrol sang'ngak chökhör kor

I beseech you to turn the wheel of the secret mantra teachings that ripen and liberate.

ཁྱ་ངན་མི་འདའ་བཞུགས་གསོལ་འདེབས་པ་ནི།

nya'ngen mida shyuksol deb

Remain with us without passing into nirvana, I pray.

སྤྲིང་བོ་སེམས་ཅན་དོན་དུ་བསྐྱེད་པ་ནི།

nyingpo semchen döndu ngo

I dedicate [all merit] to sentient beings for their enlightenment:

ཡང་དག་དོ་རྗེ་འོ་དོན་རྟོགས་ཤོག་པ་ནི།

yangdak dorjé döntok shok

May we realize the true meaning of indestructible reality.

ཨཿ རང་ལུས་ཐ་མཁའ་གནས་པའི་མདུན་མཁའ་རུ།

ah ranglū tamal népé dünkha ru

Ah While in my ordinary form, before me in the sky

ཨོ་རྒྱལ་བྱི་མེད་སྒྲ་ན་ཀོ་ཤའི་མཚོ།

orgyen driméd dhana koshé tso

Appears Odḍiyāna's immaculate Dhanakosha lake,

གཏིང་ཟབ་ཡན་ལག་བརྒྱད་ལྗན་ཆུས་གང་བའི།

tingzab yenlak gyeden chügang wé

Deep and full of pure water of the eight qualities.

དབུས་སུ་རིན་ཆེན་པད་སྤྲོད་འདབ་རྒྱས་སྟེང་།

üsu rinchen pedong dabgyé teng

In its center on a jeweled lotus blossom with petals unfurled,

སྐབས་གནས་ཀྱན་འདུས་ཨོ་རྒྱལ་འཛུལ་འཆང་།

kyabné kundü orgyen dorjé chang

Is Orgyen Dorje Chang, in whom all sources of refuge converge.

མཚན་དཔེའི་དཔལ་འབར་མཚོ་རྒྱལ་ཡུམ་དང་འབྲེལ།

tsenpé palbar tsogyal yumdang tril

Ablaze with the splendor of the major and minor marks of perfection, embracing consort Yeshe Tsogyal,

ཕྱག་གཡས་འཛུལ་གཡོན་པས་ཐོད་བུམ་བསྐྱམས།

chakyé dorjé yönpé tödbum nam

He holds a vajra in his right hand and a skull cup containing a vase in his left.

དར་དང་རིན་ཆེན་རུས་པའི་རྒྱན་གྱིས་མཛེས།

dardang rinchen rüpe gyengyi dzé

Exquisite in their silks and ornaments of jewels and bones,

འོད་ལྡེའི་གློད་ནས་བདེ་ཆེན་གཟི་བྱིན་འབར།

öd'ngé longné déchen zijin bar

Within a vast expanse of five-colored light, they blaze majestically with the blessing of supreme bliss.

འཁོར་དུ་ཕྱ་གསུམ་རྒྱ་མཚོ་སྤྱོན་ལྷར་གཏོབས།

khordu tsasum gyatso trintar tib

Oceans of the three roots (gurus, devas, and dākinīs) gather like clouds as their retinue.

བྱིན་རྒྱབས་བྱུགས་རྗེའི་ཆར་འབབས་བདག་ལ་གཟིགས།

jinlap tukjé charbep dakla zik

They gaze upon us, bringing down a shower of blessings and compassion.

Offering The Seven Branch Prayer

རྒྱལ་ཀུན་ངོ་བོ་འཆི་མེད་ཡེ་ཤེས་སྐྱུར།

gyalkün ngowo chiméd yéshé kur

To the form of deathless pristine awareness, the essence of all victorious ones,

གདུང་བྱུགས་བྲག་པོས་དད་ཕྱག་རྟག་ཏུ་འཆོལ།

dungshuk drakpö dedchak taktu tsal

I continually offer prostrations of faith with strong longing and devotion.

ལུས་དང་ལོངས་སྤྱོད་དུས་གསུམ་དགེ་བའི་ཚོགས།

lüdang longchöd düsum géwé tsok

My body, wealth, enjoyment, and all virtue in the three times

ཀུན་བཟང་མཚོད་པའི་སྤྱོན་དུ་དམིགས་ནས་འབུལ།

kunzang chödpé trindu mikné bul

I present to you as Samantabhadra's offering clouds.

ཐོག་མེད་ནས་བསགས་སྤྲིག་ལྷུང་མ་ལུས་བཤགས།

tokméd nésak diktung malü shak

All harmful actions and failings committed throughout beginningless time, I confess without exception.

སྤྲུལ་བཅས་རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡོན་ཏན་གྱི།

séché gyalwa küngyi yönten gyi

The enlightened qualities of all victorious ones and their heirs,

ཁྱེད་བདག་གཅིག་ཕུ་མགོན་པོའི་རྣམ་ཐར་ལ།

khyab'dak chikpu gönpö namtar la

You alone encompass. Protector, in your liberating life story,

སྙིང་ནས་ཡི་རང་དད་པས་གསོལ་འདེབས་ཤིང་།།

nyingné yirang dedpé soldep shing

I rejoice from my heart, supplicating with total trust and faith,

ཟབ་རྒྱས་ཆོས་ཀྱི་ཆར་ཆེན་འབེབས་པར་བསྐྱུལ།།

zabgyé chökyi charchen bebpār kul

And imploring you to shower down a great rain of profound
and vast dharma.

རང་གཞན་དག་གི་བའི་དངོས་པོ་ཀུན་བསྐྱོམས་ནས།།

rangshyen géwé ngöpo kundom né

Gathering all the existing virtue of myself and others,

འགྲོ་ཁམས་རྒྱ་མཚོ་ཇི་སྲིད་གནས་ཀྱི་བར།།

drokham gyatso jisid nékyi bar

As long as these oceanic realms of beings remain,

མགོན་པོ་ཁྱེད་ཀྱི་རྣམ་ཐར་རྩེས་བསྟེགས་ཏེ།།

gönpo khyödkyi namtar jé'nyek té

I will follow in the wake of your example

མཁའ་ཁྱབ་འགྲོ་བ་འདྲན་པའི་དོན་དུ་བསྟུ།།

khakhyab drowa drenpé döndu ngo

And dedicate it to the guidance of beings throughout space.

The supplication

སྐྱབས་གནས་ཀུན་འདུས་མཁའ་བརྟེན་གཏེར་ཆེན་པོ།།

kyabné kundü khyentsé terchen po

Oh great treasure of wisdom and love in whom all sources of
refuge converge,

དུས་རན་སྟེགས་མའི་སྐྱབས་མཆོག་རིན་པོ་ཆེ།།

dü'ngen nyikmé kyabchok rinpoché

Our precious, supreme protection in the dregs of this dark age

ལྷ་བདེའི་རྒྱད་པས་མནར་གིང་གཏུངས་ལྷགས་ཀྱིས།།

nga'dö güdpé narshing dungshuk kyi

Where we are afflicted by the the five degenerations,

གསོལ་འདེབས་བྱ་ལ་བརྟེ་བས་སྤྱགས་གྱིས་གཟིགས།།

soldeb bula tséwé tukyi zik

With desperate yearning we pray, look upon your child with
love and compassion!

དགོངས་པའི་གྲོང་ནས་སྤྱགས་རྗེའི་ཕྱལ་ཕྱངས་ལ།།

gongpé longné tukjé tsalchung la

Summon forth the dynamic compassion from the vast expanse
of your enlightened intent

མོས་ལྡན་བདག་གི་སྤིང་ལ་བྱིན་གྱིས་སྦྲོབས།།

möden dakgi nyingla jingyi lob

And bestow your blessings upon my devoted heart!

རྟགས་དང་མཚན་མ་མཁུར་དུ་སྟོན་པ་དང་།།

takdang tsenma nyurdu tönpa dang

Swiftly show signs and marks

མཚན་དང་སྤྱན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྤུ་གསོལ།།

chokdang tünmong ngödrup tsaldu sol

And grant the common and supreme siddhis (spiritual
attainments)!

༄༅། གུ་རུ་རིན་པོ་ཆེའི་ཆོག་བདུན་གསལ་འདེབས་བཞུགས་སོ།།

Seven-Line Prayer to Guru Rinpoche

ཧྲིཿ ཨོ་གྲུན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཆོམས་མེད་ཀྱི་ལྷ་མོ་།

hung orgyen yulgyi nubjang tsam

HUNG! On the northwest border of the country of Uddiyana,

པུ་རྒྱ་གེ་སར་སྒྲོང་པོ་ལ་།

pema gésar dongpo la

In the pollen heart of a lotus,

ཡ་མཚན་མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེན་མེད་ཀྱི་ལྷ་མོ་།

yatsen chokgi ngödrub nyé

You attained the most marvelous spiritual accomplishment.

པུ་རྒྱ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་བྲགས་པ་།

pema jungné shyésu drak

Renowned as the Lotus Born,

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐྱོར་མེད་ཀྱི་ལྷ་མོ་།

khordu khandro mangpö kor

You are surrounded by a retinue of many dakinis.

ཁྱེད་གྱི་རྩིས་སུ་བདག་བསྐྱབ་གྱི་ལྷ་མོ་།

khyedkyi jésu dakdrub kyi

As I practice, following in your footsteps,

བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ་མེད་ཀྱི་ལྷ་མོ་།

jingyi labchir shéksu sol

Pray come forth and grant your blessings!

གུ་རུ་པུ་རྒྱ་སི་དྭོ་ཧྲིཿ

guru pema siddhi hūng

ཆོག་བདུན་གསལ་འདེབས་ཅི་རུས་སུ་འདོན།

Recite the Seven Line Prayer as many times as possible.

Due to the sincere devotion of your prayer, imagine that filaments of blue, white, yellow, red, and green wisdom light from both the point of union and the hearts of the guru and consort, extend out and dissolve into your heart, blessing and transforming your very being.

Recite the Vajra Guru Mantra as much as you wish.

om ah hung benza guru pema siddhi hung

[illegible][illegible]

**om yé dharma hétu trabawa hétun tekhen tathāgato
hayawadat tekhentsa yo nirodha éwam bādi māha
shramana yé sōhā**

ཡེ་ཤེས་ལྷ་ཚོགས་སྤྱན་འཛིན་གཤེགས།།

yéshé lhatsok chendren shek

Assembly of primordial wisdom deities, you are invited.

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་མཆོད་ཚོགས་འབུལ།།

chinang sangwé chödtsok bul

Outer, inner and secret offerings are presented.

སྐྱུ་གསུང་བུགས་ཡོན་ཐིན་ལས་བསྟོད།།

kusung tukyön triné töd

Your body, speech, mind, noble qualities, and activities are praised.

ཉམས་ཆགས་འགལ་འབྲུལ་ཅི་མཆིས་བཤགས།།

nyamchak galtrul chichi shak

Whatever transgressions, mistakes, deteriorations, and broken vows have occurred, I confess.

ཨོ་བཛྲ་སདྲ་ས་ཡེེ་ མ་རུ་ལྷ་ཡེེ་ བཛྲ་སདྲ་ཏེལ་ ཏིཏྲ་འི་རྩོམ་གྲ་མེ་ སུཏྲུའི་མ་གྲ་མེ་
སུཔུའི་མ་གྲ་མེ་ ཨ་རུ་རྟོམ་གྲ་མེ་ སམ་སིངྒེ་མྱེ་པ་ཡུ་མེུ་ སམ་ཀམ་སུ་ཅེ་མེ་ ཅིཏྲ་ཤེ་ཡེེ་ ཀྱ་ཅུ་རྩྱི་
ཉ་ཉ་ཉ་ཉ་ཉེ་ ལྷ་ག་ལྷུལ་ སམ་ཏ་ལྷ་ག་ཏེ་ བཛྲ་ལྷ་མེ་སུམེུ་ བཛྲེ་གྲ་མེ་ མ་ཉ་ས་མ་ཡ་ས་དྲ་ལྷེུ་

**om benza sato samaya | manu pālaya | benza sato tenopa |
tiṣṭha driḍho mébhawa | suto khayō mebhawa | supo
khayō mébhawa | anurakto mébhawa | sarwa siddhi mé
prayattsa | sarwa karma sutsa mé | tsittam shriyam kuru
hūng | ha ha ha ha ho | bhagawān | sarwa tathagata benza
māmé muntsa bendzi bhawa mahā samaya sato āh**

Blessing the Offering Substances

རྩི་ཡི་ཁྲི། ཨོ་ལྷེུ་རྩྱི། མཆོད་གཏོར་གྱི་རོ་བོ་བཀའ་མེད་པ་ཡེ་ཤེས་གྱི་བདུད་བརྩི་

གྱུ་མཚོ་ཆེན་པོར་གྱུར།

**ram yam kham | om āh hung | chödtor gyi ngowo
zakpa médpa yéshé kyī düdtsi gyatso chenpor gyur**

The essence of these offerings and tormas transforms into a great ocean of stainless, primordial wisdom amrita.

ཨོ་ལྷེུ་རྩྱི་ཉ་ཉ་ཉེ།

om āh hūng ha ho hrīh

ལན་གསུམ། Recite three times

ལྷ་ཙུང་གསུམ་གསལ་བསྐྱུས་ནི།

The Abbreviated Solka Prayer to the Three Roots

By the Second Pema Norbu Rinpoche

སྟོང་པའི་ངང་ལས་རྩུང་མེ་ཐོད་སྦྱེད་སྦྱིང་།།

tongpé nganglé lungmé tödgyé teng

From within emptiness, upon air, fire and a tripod of skulls,

བྱ་རྩའི་ནང་དུ་གཡུ་བདུད་ཅི་ལྔ་།།

bhendé nangdu sha'nga düdtsi nga

Rests a skull containing the five meats and the five nectars.

དམ་ཚིག་ཡེ་ཤེས་དབྱེར་མེད་དམ་ལྷས་འདི།།

damtsik yéshé yerméd damdzé di

These samaya substances, non-dual with the wisdom substances,

ཙུང་བརྒྱུད་སྤྲུལ་ཡི་དམ་ལྷ་ཚིགས་དང་།།

tsagyüd lama yidam lhatsok dang

We offer to the lineage masters, the assembly of yidam-deities,

ཁྱེད་པར་ལེགས་ལྷ་ན་ཚིགས་བདག་ཕྱག་བཞི་པ།།

khyedpar lekden tsokdak chakshyi pa

And in particular, to Lekden and to the four- and six-armed
Ganeśa;

ཕྱག་རྩུག་མ་ནིང་ཞལ་བཞི་སྤྲུགས་སྦྱང་མ།།

chakdruk maning shyalshyi ngaksung ma

To the Protectress of Mantra (Ekajaṭī), four-headed Maning
Mahākāla;

ལྷ་ཆེན་ཁྱབ་འཕྱག་རྣམས་སྤྲུལ་དན་ནི་མ།།

lhachen khyabjuk namsé ngenné ma

To Lha Chen (Śiva), Kyab Juk (Viṣṇu), Nam Sé (Vaiśravaṇa),
Ngen Né Ma (Rākṣasa);

ཆོ་རིང་མཆེད་ལྷ་གཡུ་སྦྱོན་ཅི་དམར་སྤྲུགས་།།

tsering ché'nga yudron tsimar sok

To five sisters of Tséringma, Yu Drönma, Tsi Mar, and so on;

མདོར་ན་སྟོན་མཆོག་མཉམ་མེད་ཤུག་རྒྱལ་།།

dorna tonchok nyaméd shakyé gyal

To, in brief, the supreme guide, the unequalled King of the Sākyas (Buddha Sākyamuni);

འཛམ་གླིང་རྒྱན་མཆོག་དཔལ་གྱི་རིག་འཛིན་བརྒྱད་།།

dzamling gyenchok palgyé rigdzin gyé

To the two supreme and eight ornaments of this world, to the glorious eight vidyādhara;

མཁན་སྟོབ་བློ་མ་ཆོས་རྒྱལ་འབངས་གྲོགས་དང་།།

khenlop bima chögyal bangdrok dang

To the khenpo (Pandita Śāntarakṣita), the lopon (Vajra Master Padmasambhava), Vimalamitra, to the dharma king (Trisong Detsun) and his subject (Vairocana) and his consort (Yeshé Tsogyal);

སོ་ཟུར་གཞུབ་གཉག་ཉང་གུར་བྱང་གསུམ་དང་།།

sozur nubnyak nyangur jangsum dang

To So (Yeshé Wangchuk), Zur (Śākya Jungne), Nub (Sangyé Yéshe), Nyak Jñānakumara, and the three—Nga Dak Nyang Ral Nyima Ozer, Guru Cho Wang and Jang (Rigdzin Gödem);

གླིང་པ་བརྩ་གཅིག་གི་མེད་རྣམ་གཉིས་དང་།།

lingpa chuchik drimé namnyi dang

The eleven lingpas and the two stainless ones (Longchen Rabjam and Jikmé Lingpa);

མི་འགྱུར་དོ་རྩེ་གཏེར་བདག་གླིང་པ་དང་།།

migyur dorje terdak lingpa dang

Migyur Doré and Terdag Lingpa;

ཀུན་བཟང་ཤེས་རབ་འཛིགས་མེད་གླིང་པ་སོགས་།།

künzang sherab jikmé lingpa sok

Künzang Sherab, Jikmé Lingpa, and so on—

བཀའ་གཏེར་རིག་འཛིན་རྒྱ་མཆོའི་ཐ་ཚོག་ལ་།།

kater rigdzin gyatsö tatsik la

To the ocean-like assembly of vidyādhara of kama and terma,

གནས་པའི་བརྒྱད་གསུམ་དམ་ཅན་རྒྱ་མཆོའི་ཚོགས་།།

nepé gyüdsum damchen gyatsö tsok

Who have put under their oath, the oceanlike assembly of dharmapalas of the three lineages—

གསོལ་ལོ་མཚན་དོ་མངའ་གསོལ་དགུས་པ་སྐྱོང་།།

solo chödo ngasol gyépa kong

With offerings I beseech and honor you; be pleased and fulfill our wishes!

རྒྱལ་བའི་བསྟན་དང་བསྟན་འཛིན་བྱ་ལྟར་སྤྱདས།།

gyalwé tendang tenzin bütar sung

Protect the Buddha's doctrine and its holders as your own children!

ནག་ཕྱོགས་བདུད་སྡེ་དཔུང་ཚྲིགས་གཞོམ་པར་མཛོད།།

nakchok dudé pungtsok shyompar dzöd

Destroy the assembly of the various classes of negative demonic forces!

བདག་ཅག་དམ་ཚིག་ཉམས་ཆགས་ཉམས་ལྷུང་སྒྲིབ།།

dakchak damtsik nyamchak nyétung drib

May my broken samayas, wrongdoings, downfalls, and obscurations

བྱང་དག་ཚདས་པའི་དངོས་གྲུབ་བསྐྱེལ་བ་དང་།།

jangdak tsangpé ngödrup tsalwa dang

Be cleansed and purified, and pure spiritual attainments bestowed!

རྣམ་བཞིའི་ཕྱིན་ལས་གཡེལ་བ་མེད་པར་སྒྲུབས།།

namshyi triné yelwa médpar drub

May you not fail to perform the four enlightened activities,

བྱང་ཚུབ་བར་དུ་བྱུགས་མེས་སྐྱོང་བར་མཛོད།།

jangchub bardu tukjé kyongwar dzöd

And until enlightenment, grant protection with your loving compassion.

ཞེས་པའང་སྤྱིན་བྱེད་རྒྱ་མཚོ་ནོད་ཀྱང་འབྱོར་བ་དམན་པས་ལམ་དུས་དང་གཏོར་ཚྲིགས་བསྡུ་དཔེ་ཅིམ་ཡང་མི་འབྱོར་བ་
སྐྱོད་ན་གྱི་ཉམས་ཆགས་བ་བསྐྱང་ཕྱིར་དཔལ་ཆེན་འདུས་པས་བྲིས་སོ། དགེའོ། དགེའོ། དགེའོ།

This is written by Palchen Düpa (the second Pema Norbu Rinpoche) as a means to avoid the downfalls and to fulfill the samaya of the three roots, for those who have taken the ocean-like empowerments that ripens the mind but are not able to keep the samaya of making offerings, either because they are travelling or cannot afford to get the offering materials, tormas, or even unable to get the necessary text to make the offering. May it be virtuous!

ཡུལྱིང་ཐིག་གསལ་བསྐྱུས་བཞུགས་སོ།།

Brief Offering to the Dharmapalas

From Longchen Nyingtik

Composed by the First Dodrupchen Rinpoche

རཾཾཾ། ཨོྭ་ཨུྭ་ཨྩྩྭ།



ram yam kam oṃ āh hūng

ཨུྩྩྭ་ སྐད་གཅིག་བློ་རྩེ་གསལ་རང་མདུན་ཐོད་སྦྱིད་སྦྱིད་།།

hūng kéchik drendzok rangdün tödgyé teng

HÜNG! Instantaneously upon recollection, in the space in front of me, upon a hearth of skulls,

དུམ་གཅིག་ཀུ་པ་ལ་ཡི་སྦྱོད་ནང་དུ།།

dumchik kapala yi nödnang du

Is a single-piece skull cup containing

ཤ་ལྔ་བདུད་ཅི་ལྔ་དང་སྦྱོར་སྦྱོལ་ཇམས།།

sha'nga düdtsi ngadang jordrol dzé

The five meats, the five nectars, and the substances of union and liberation.

སྦྱོར་བསྐྱུའི་འབྲུལ་གྱིས་རྒྱལ་ཀྱན་གསང་གསུམ་བཅུད།།

trödü trulgyi gyalkün sangsum chüd

Through the magical light rays emanating and reabsorbing, the invoked essence of the three secrets of all buddhas

སྦྱུང་བྲངས་གཏོར་མའི་ཇམས་དང་དབྱེར་མེད་གྲུར།།

chendrang tormé dzédang yermé gyur

Becomes indivisible with the torma and substances.

དཔོན་འཛིན་བྲི་མས་མ་སྦྱགས་མཚོད་གཏོར་ཇམས།།

ngödzin drimé mabak chödtor dzé

The substances of the offering torma, unsullied by the stains of being held as real,

ཐྱི་ནང་གསང་བའི་དཔལ་ཡོན་རབ་ལྡན་འདི།།

chinang sangwé palyön rabden di

Rich with glorious outer, inner and secret qualities,

མཆོག་གསུམ་ཙུ་གསུམ་བཀའ་སྲུང་དམ་ཅན་སྟེ།

choksum tsasum kasung damchen chi

Are offered to the Three Jewels, the Three Roots, the oath-bound protectors, and dharmapālas in general,

ཁྱེད་པར་སྐྱགས་སྲུང་ཨེ་ཀ་ཇ་ཏི་དང་།

khyedpar ngaksung ékadzāti dang

And specifically to: the protector of the mantra, Ekajaṭī;

དཔལ་མགོན་མ་ནིང་མགོན་པོ་པོ་རྒྱུད་དང་།

palgön maning gönpo pögyud dang

Glorious Lord Maning (Mahākāla), the male class protectors;

སྦྱལ་གིང་རྩོ་རྩེ་ལེགས་པ་མཆེད་འཁོར་བཅས་།

drolging dorje lekpa chédkhor ché

Liberating Ging Dorjé Lekpa (Vajrasādhu), his relatives and retinue;

གཟའ་བདུད་ཆེན་པོ་གདོང་མོ་སྟེ་བརྒྱུད་འཁོར་།

zadüd chenpo dongmo dégyed khor

The great Zadü Chenpo (Rāhula) the eight classes of Dongmo and their retinue;

དུར་ཁྲོད་ལྷ་མོ་མིང་སྤིང་བརྒྱུད་པོ་དང་།

durtröd lhamo mingsing gyedpo dang

Durtröd Lhamo (Charnel Ground Goddess) with her eight brothers and sisters;

ཆོ་རིང་མཆེད་ལྷ་གཡུ་སྟོན་བརྟན་མར་བཅས་།

tséring chéngma yudrön tenmar ché

The five Tséringma (Long-Life Sisters), Yudrönma, and the twelve Tenma.

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་ལྷ་སྟོན་སྟེ་བརྒྱུད་རྣམས་།

chinang sangwé lhasin dégyed nam

To the outer, inner, and secret aspects of the eight classes of gods and spirits,

སྦྱུལ་པ་ཡང་སྦྱུལ་འཁོར་དང་ཡང་འཁོར་བཅས་།

trulpa yangtrul khordang yangkhor ché

And all the manifestations, further emanations, and their retinues,

མཚན་ཅིང་བསྟོད་དོ་བསྐྱང་ངོ་མའང་གསལ་ལོ།

chödching tödo kang'ngö ngasol lo

I offer these praises, fulfillment offering, and glorification.

དགུམ་ཤིང་ཚིམ་པར་མཛོད་ལ་ཉམས་ཆག་བཤགས།

gyéshing tsimpar dzödla nyamchak shak

Be pleased and satisfied, and forgive our transgressions!

རབ་འབྱམས་ཐིན་ལས་གང་བཅོལ་འབྱུང་པ་དང་།

rabjam triné gang'chol drubpa dang

Please accomplish infinite enlightened activities, whatever we have requested.

འཕྲལ་ཕུགས་ཡོངས་དགེ་སངས་རྒྱས་འབྱུང་པར་ཤོག།

tralpuk yongé sangyé drubpar shok

Now and in future, may all be virtuous, ultimately leading to the achievement of buddhahood!

General Concluding Protector Prayers:

གང་ཞིག་ཡིད་ལ་བྲན་པ་ཅིམ་གྱིས་ཀྱང་།

gangshik yidla drenpa samgyi kyang

Those for whom, through simply recollecting,

འདོད་པའི་དངོས་གྲུབ་སྡུལ་བ་མཛད་པ་ཡི།

dödpé ngödrub tsolwa dzedpa yi

The desired accomplishments are granted,

ཆོས་རྒྱུང་ཡིད་བཞིན་ལོར་བུ་ཁྱེད་རྣམས་ཀྱིས།

chökyong yidshin norbu khyédnam kyi

May all of you wish-fulfilling, jewel-like dharma protectors

བདག་གི་བསམ་དོན་མ་ལུས་འབྱུང་པ་དང་།

dakgi samdön malü drubpa dang

Establish their every need, without exception,

ལན་གསུམ།

Repeat three times

སངས་རྒྱལ་བ་སྤྲོད་པ་རྒྱལ་པའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།

sangyé tenpa gyépé triné dzöd

And lead the Dharma to flourish forever!

སྔོན་ཆོ་ཨོ་རྒྱལ་ཆེན་པོའི་སྤྱན་སྲུ་ཅུ།

ngöntsé orgyen chenpö che'nga ru

In the past, in the presence of the Great Orgyen
(Padmasambhava),

ཚུལ་བཞིན་སྐྱབ་པར་བྱེད་པའི་གང་ཟག་ལ།

tsulshyin drubpar jédpé gangzak la

Regarding all individuals who practice according to the
dharma,

མ་ཡིས་བུ་ལྟར་སྐྱོང་བར་ཞལ་བཞེས་པའི།

mayi butar kyongwar shyalshyé pé

You promised to protect them like a mother protecting her own
children.

ཆོས་སྐྱོང་སྤང་མ་རྣམས་ཀྱིས་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།



chökyong sungma namkyi tashi shok

May all be auspicious with the dharma protectors!

ཞི་ཁྲོ་བཤགས་མུང་བཞུགས་སོ།

The Abbreviated Confession to the Peaceful and Wrathful Deities

བཅོམ་ལྡན་འདས་ཞི་ཁྲོ་རབ་འབྱམས་ཀྱི་ཚོགས་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ།

chomdendé shyitro rabjam kyitsok la chaktsal lo
I prostrate to the vast assembly of transcendent accomplished conquerers, the peaceful and wrathful deities.

ཨེ་མ་ཨོ། ཕྱགས་བཅུ་དུས་བཞི་ཀུན་གྱི་བདག་ཉིད་ཆེ།

émaho chokchu düshyi küngyi daknyi ché
How astonishing! Great lords of the ten directions and four times,

སྐུ་མ་རྒྱལ་བ་ཞི་ཁྲོ་ཡོངས་རྫོགས་དགོངས་།

lama gyalwa shyitro yongdzok gong
Lamas and victorious peaceful and wrathful deities all together— please be attentive.

འདིར་གཤེགས་ཉི་ཟླ་པ་ལྔ་འུ་གཉིད་ལ་བཞུགས་།

dirshek nyida pemé denla shyuk
Come forth and be seated on your lotus, sun and moon seats.

ཉམས་ཆགས་ན་རག་བསྐྱར་བྱིར་ཕྱག་མཆོད་བཞེས་།

nyamchak narak kangchir chakchöd shyé
In order to purify all broken commitments that result in the lowest rebirth, I bow down to you. Please accept these offerings, I pray!

ཡོན་ཏན་ཕུན་ཚོགས་སྐུ་མ་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ།

yönten püntsok lama namla chaktsal lo
I prostrate to the lamas who are fully endowed with pure qualities.

དམིགས་མེད་སྤྱོད་བྲལ་ཆོས་ཀྱི་སྐུ་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ།

mikmé trödral chökyi kula chaktsal lo
I prostrate to the non-referential, unelaborate dharmakāya.

བདེ་ཆེན་ལོངས་སྤྱོད་རྫོགས་པའི་སྐུ་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ།

déchen longchöd dzogpé kula chaktsal lo
I prostrate to the great bliss sambhogakāya.

འགོ་མགོན་ཅིར་ཡང་སྐྱེལ་པའི་སྐྱེལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ།

drogön chiryang trulpé kula chaktsal lo

I prostrate to the nirmāṇakāya that manifests in whatever way necessary to protect beings.

གནས་ལུགས་མི་འགྱུར་ངོ་ཟླའི་སྐྱེལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ།

néluk migyur dorjé kula chaktsal lo

I prostrate to the nature of reality, the unchanging vajrakāya.

ཡང་དག་མཛོན་པར་བྱང་ཆུབ་སྐྱེལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ།

yangdak ngönpar jangchub kula chaktsal lo

I prostrate to the perfectly pure abhisambodhikāya.

ཉོན་མོངས་ཞི་མཛད་ཞི་བའི་ལྷ་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ།

nyönmong shyidzed shyiwé lhala chaktsal lo

I prostrate to the peaceful deities who pacify delusion.

ལོག་ལྷ་ཆར་གཅོད་ཁོ་བའི་སྐྱེལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ།

lokta tsarchöd trowö kula chaktsal lo

I prostrate to the wrathful deities who annihilate incorrect view.

ཐབས་མགོན་ཆོ་བདག་འཇམ་དཔལ་སྐྱེལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ།

tabgön tsédak jampal kula chaktsal lo

I prostrate to the skillful protector, the lord of life, Manjushri, as enlightened body.

སྐྱོན་བལ་སྒྲ་སྒྲགས་པ་དྲའི་གསུང་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ།

kyöndral dradrok pemé sungla chaktsal lo

I prostrate to Hayagriva, “Lotus Speech,” sound free from all faults.

ཡང་དག་དོན་ལྡན་བཟླ་བྱས་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ།

yangdak dönden benza tukla chaktsal lo

I prostrate to Vajra Heruka, endowed with the genuine, ultimate Vajra Mind.

དུག་ལྔ་ནད་སེལ་བདུད་ཅི་སྒྲན་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ།

duknga nedsel düdtsi menla chaktsal lo

I prostrate to Dudtsi Khyilwa who cures illnesses of the five poisons.

དྲེགས་པ་འཛོམས་མཛད་ཕུར་པའི་ལྷ་ལ་ཕུག་འཚལ་ལོ།

drekpa jomdzed purpé lhala chaktsal lo

I prostrate to the Kilaya deities who subjugate haughty spirits.

འབྲུང་བ་ལྡ་བདག་མ་མའི་ཚོགས་ལ་ཕུག་འཚལ་ལོ།

jungwa ngadak mamö tsokla chaktsal lo

I prostrate to the host of mamos who rule the elements.

ས་དང་ལམ་རྫོགས་རིག་འཛིན་ཚོགས་ལ་ཕུག་འཚལ་ལོ།

sadang lamdzok rigdzin tsokla chaktsal lo

I prostrate to the assembly of rigdzin who have perfected the stages and paths.

བསྟན་པ་སྤྱང་མཛད་དམ་ཅན་རྣམས་ལ་ཕུག་འཚལ་ལོ།

tenpa sungdzed damchen namla chaktsal lo

I prostrate to all the oathbound guardians who protect the doctrine.

དབང་བཤེགས་བདུད་འདུལ་སྤྲུགས་བདག་རྣམས་ལ་ཕུག་འཚལ་ལོ།

dragek düdul ngakdak namla chaktsal lo

I prostrate to the lords of mantra who subdue enemies and obstructors.

གང་གི་རྒྱལ་བ་ཞི་ཁོ་ཡི། དཀྱིལ་འཁོར་ལྷ་ལ་ཕུག་འཚལ་ན།

gangi gyalwa shytro yi

khyilkor lhala chaktsal na

If one prostrates to the deities of the mandala of the victorious peaceful and wrathful ones,

ཉམས་ཆགས་མ་ལུས་ཀྱན་བྱང་སྟེ། མཚམས་མེད་ལྡ་ལ་སྦྱོས་ཅི་དགོས།

nyamchak malü künjang té

tsamé ngala möchi gö

All of their broken commitments, without exception, will be purified, not to mention the five heinous, immediate karmas.

ན་རྟ་གནས་ཀྱང་དོང་སྤྱུགས་ཏེ། རིག་འཛིན་རྒྱལ་བའི་ཞིང་དུ་གྲགས།

narak nékyang dongtruk té

rigdzin gyalwé shyingdu drak

Even hell realms can be emptied from their depths and become known as pure realms of the enlightened awareness holders.

དོ་རྟེ་སེམས་དཔའི་གསང་སྤྲགས་དངོས་མེད་།

dorjé sempé sang'ngak ngö

Recite this genuine secret mantra of Vajrasattva,

ལས་སྦྱིབ་ཉམས་གྲིབ་དག་བྱེད་པའི་མེད་།

lédrib nyamdrib dakje pé

Which purifies all karmic obscurations and contaminations of samaya transgressions,

འཁོར་བ་དོང་སྤྱག་ཡང་སྟིང་བསྐྱེད་།

khorwa dongtruk yang'nying da

The quintessence mantra that dredges samsara from its very depths:

ཡིག་བརྒྱ།

One-Hundred-Syllable Mantra

ཨོྃ་བཛྌ་སདྲ་ས་མ་ཡེ། མ་རུ་སྤྲ་ལ་ཡེ། བཛྌ་སདྲ་དྲེན་པ་ཏཱཱི་ལྷེ། འི་རྩོ་མེ་བྲ་མེ། སུ་ཏཱཱི་མེ་བྲ་
མེ། ཨ་རུ་རྟེ་མེ་བྲ་མེ། སུ་པཱཱི་མེ་བྲ་མེ། སཛ་སི་རྩི་མེ་པ་ཡཱཱཱེ། སཛ་ཀཱ་སུ་ཅ་མེ། ཅི་རྩི་
ཤི་ཡི་ཀྱ་རུ་རྩི། ཉ་ཉ་ཉ་ཉ་ཉེ། རྩ་ག་ཤུན། སཛ་ཏ་སྤྲ་ག་ཏ་སྤྲེ་ད་ཡེ། བཛྌ་སྤྲ་མེ་སུམྱེ། བཛྌ་བྲ་
མ་མ་རྩ་ས་མ་ཡ་ས་དྲ་ཨུ།

**om benza sato samaya | manu pālaya | benza sato
tenopa | tiṣṭha dṛiḍho mébhawa | suto khayō
mebhawa | supo khayō mébhawa | anurakto mébhawa
| sarwa siddhi mé prayattsa | sarwa karma sutsa mé |
tsittam shriyam kuru hūng | ha ha ha ha ho |
bhagawān | sarwa tathagata hridaya | benza māmé
muntsa bendzi bhawa mahā samaya sato āh**

སོགས་ཡིག་བརྒྱ་ཅི་ཅུས་བསྐྱེས་ལ།

Recite the mantra as many times as possible.

ནོ། བདེག་ཤེགས་ཡོངས་ཇོགས་དགོངས་སུ་གསོལ།

ho! déshek yongdzok gongsu sol

HO! May the entire assembly of sugatas be attentive!

རྒྱལ་བའི་བཀའ་དང་སློམ་མའི་ལུང་།

gyalwé kadang lamé lung

I have not followed the words of Lord Buddha and the advice of my spiritual teachers,

ཇི་བཞིན་མ་སྟུང་སྟོབ་དཔོན་སྟེང་།

jishyin mached lobpön me

And have looked down upon the vajra master.

དོ་ཇེ་མཆེད་དང་ལྷ་མ་བུ་ལ་།

dorjé chédang chamdral la

Towards my vajra family of brothers and sisters,

ལྟ་ལོག་ངན་སེམས་ངག་ཏུ་སྟུས་།

talok ngensem ngaktu mé

I have held incorrect view, entertained and uttered negative thoughts,

བདེག་བཙོག་གཞོད་པ་དངོས་སུ་སྟུང་།

deksok nödpa ngösu ched

And I have beaten them, causing actual physical harm.

ལྟོ་དང་དཀྱིལ་འཁོར་ཉམས་མ་གསལ་།

lhadang kyilkhör nyama sal

I have failed to visualize all aspects of the deities and mandalas clearly.

འཛབ་བསྒྲས་མ་དག་ཟུར་ཆགས་ཉམས་།

dzabdé madak zurchak nyam

I have garbled and mispronounced the mantras, weakening my recitation.

གསང་བར་འོས་དང་གཉེར་གཏད་སྟུས་།

sangwar ödang nyerted mé

I have voiced what should be secret and what I swore to conceal.

གསང་བཅུ་བསྐྱབས་ཤིང་སྒྲ་མ་བསྐྱས་མཁོ་སྤྱོད་།

sangchu drakshying lama lü

I have disclosed the ten secrets and deceived my own spiritual teacher.

རྩ་བའི་དམ་ཉམས་མཐོལ་ཞིང་བཤགས་མཁོ་སྤྱོད་།

tsawé damnyam tolshying shak

These root breakages I admit and confess.

སྤྱད་པར་བྱ་བའི་དམ་ཆོག་ལྔ་མཁོ་སྤྱོད་།

chedpar jawé damtsik nga

I have broken the samaya of the five actions to practice,

ཤེས་བྱ་ལྔ་དང་བསྐྱབ་བྱ་ལྔ་མཁོ་སྤྱོད་།

shéja ngadang drubja nga

The five to be recognized, the five to be accomplished,

མི་སྤངས་ལྔ་དང་དང་ལེན་ལྔ་མཁོ་སྤྱོད་།

mipang ngadang danglen nga

The five that are not to be rejected, and the five that are to be accepted.

ཡན་ལག་དམ་ཉམས་མཐོལ་ཞིང་བཤགས་མཁོ་སྤྱོད་།

yenlak damnyam tolshying shak

These branch breakages I admit and confess.

བསྟེན་སྦྱབ་ཏིང་འཛིན་དམ་གཡེལ་ཞིང་མཁོ་སྤྱོད་།

nyendrub tingdzin damyel shyang

I have neglected my commitments to approach, accomplishment and samadhi.

ཉལྟོང་དུས་རྩལ་དུས་མཆོད་ཆག་མཁོ་སྤྱོད་།

nyatong düdruk düchöd chak

I have omitted making offerings on the full moon, the thirtieth day and during the six times.

ལེ་ལོ་གསོག་འཛོག་ཆོགས་སྤྱང་བྱས་མཁོ་སྤྱོད་།

lélo sokjok tsokjang jé

Due to laziness I have hoarded the offerings and then performed the feast for purification,

ཕུད་ལྷག་ཉམས་ཤིང་ཁ་ཚར་ཤོར་༎

püdlhak nyamshing khatsar shor

Making tainted offerings of the first portion and remainder,
and carelessly allowed other contaminations.

ཚོར་དང་མ་ཚོར་རྒྱན་དབང་གིས་༎

tsordang matsor kyenwang gi

Aware or not, through the influence of circumstances,

སྒོ་གསུམ་བག་མེད་དམ་ཉམས་བཤགས་༎

gosum bakme dam'nyam shak

I have been careless with my three doors and have broken
commitments—these I confess.

ཡིད་ཀྱི་དམ་ཉམས་ལྟ་བུ་བས་བཤགས་༎

yidkyi dam'nyam tawé shak

I confess all my broken mind—samaya with the view,

དེ་ཡང་ཀུན་གཞི་བྱང་ཆུབ་སེམས་༎

déyang künshyi jangchub sem

The basis of all, bodhicitta.

ཡིན་པ་མེད་པའི་ལྟ་བུ་རྟོགས་༎

yinpa médpé tawa tok

Realize the view that is without affirmation.

མིན་པ་མེད་པའི་སྒྲོམས་ཉམས་ལེན་༎

minpa médpé gom'nyam len

Practice meditation that is free from negation.

ཡིན་མིན་མེད་པའི་སྒྲུབ་པ་རྟོགས་༎

yinmin médpé chödpa tok

Realize conduct that is without affirmation or negation.

རེ་དོགས་མེད་པའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་༎

rédok médpé jangchub sem

Bodhicitta is without hope and fear.

སྦྱ་བ་ཡན་ལག་ཐམས་ཅད་ཀྱི་༎

tsawa yenlak tamched kyi

Transgressions of all root and branch commitments,

ཆག་ཉམས་མ་བྱང་མ་སྐྱེས་པཾ

chaknyam majung makyé pa

Having never arisen, are unborn.

བཤག་བྱ་བཤགས་བྱེད་གཉིས་མེད་གྲོལཾ

shakja shakjéd nyiméd drol

Seeing the non-duality of the object of the confession and the confessor is liberation.

ཁྱ་རྒྱ་བཤགས་པ་རྫོགས་སོ། །གུ་རུ་ཚེས་དབང་གི་གཏེར་བྱོན་བཀའ་བརྒྱུད་གསང་རྫོགས་ལས་ཁོལ་དུ་
བྱུང་བའོ།།

The Narak confession is thus complete. This is taken from the Eight Heruka Secret Accomplishment practice called Kagyed Sangdzog, which is from the treasure of Guru Chöwang.

Prayer of Aspiration:

ནམ་མཁའི་མཐར་ཐུག་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་རྣམས།།

namkhé tartuk tayé semchen nam

May all sentient beings, as limitless as the whole of space,

མ་འབད་བཞིན་དུ་སྐྱེ་གསུམ་མངོན་གྱར་ཏེ།།

mabé shyindu kusum ngöngyur té

Effortlessly realize the three kayas,

ཕ་མ་འགྲོ་དུག་སེམས་ཅན་མ་ལུས་པ།།

pama drodruk semchen malü pa

And may every single sentient being of the six realms, our very own parents,

ཕུམ་གཅིག་གཤོད་མའི་ས་ལ་བྱིན་པར་ཤོག།

chamchik dödmé sala chinpar shok

Attain all together the ground of primordial perfection.

༄༅། རྩོམ་བཅུ་དང་འབྲེལ་བའི་ཚོགས་མཆོད་

དཔལ་གྱི་བུམ་བཟང་།།

A Feast Offering based on the Seven Vajra Lines “The Glorious Vase of Excellence”

ག་ཆར་སོགས་ཅི་འབྱོར་བའི་དམ་ཚུས་བཤམས་ལ།

Arrange whatever affordable samaya substances are available, such as meat, alcoholic drinks, and so forth.

Blessing the Tsog Offerings

ཁྱུ་ ཨུལ་ས་ཆོས་དབྱིངས་དང་མཉམ་ཀ་པ་ལར།།

hung ah lé chöying dangnyam kapa lar

HÜNG! From AH comes a skullcup equal to the space of dharmadhatu,

ཨོ་ལས་སྒྲུང་སྤྱད་འདོད་ཡོན་ཚོགས་སུ་བཤོམས།།

om lé nangsi dödyön tsoksu shyom

From OM, arranged within as the tsok, are the sense pleasures of the phenomenal world.

ཁྱུ་གིས་བདེ་ཆེན་ཡེ་ཤེས་རྩལ་པར་བསྐྱར།།

hung gi déchen yéshé rolpar gyur

With HÜNG these become the play of the pristine wisdom of supreme bliss.

ཁྱོད་ཡིས་རྩ་གསུམ་ལྷ་ཚོགས་དབྱིས་པ་བསྐྱང་།།

hrīh yi tsasum lhatsok gyépa kang

With HRĪH all the deities of the three roots are delighted and fulfilled.

ཨོ་ཨུལ་ཁྱུ་ཁྱོད་

ཡིས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས།

om āh hūng hrīh

The tsok offerings are consecrated.

ལན་གསུམ།

Recite three times

ཚོགས་ཞིང་སྤྱན་འབྲེན་ཅིང་མཚན་འབྲུལ་བ་ནི།

Inviting the Deities and Presenting the Tsok Offering

རྩྱེ་ ཨོ་གྲུག་ཡུལ་གྱི་རྒྱབ་བྱང་མཚམས་མེད་པའོ།

hung orgyen yulgyi nubjang tsam

HUNG! On the northwest border of the country of Uḍḍiyāna,

ཡུ་གླུ་གེ་སར་སྤྲོང་པོ་ལེད་པའོ།

pema gésar dongpo la

In the pollen heart of a lotus,

ཡ་མཚན་མཚན་གཤིག་དངོས་སྤྱབ་བརྟེན་པའོ།

yatsen chokgi ngödrub nyé

You attained the most marvelous spiritual accomplishment.

ཡུ་གླུ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སྤྱ་བྲག་གསེར་པའོ།

pema jungné shyésu drak

Renowned as the Lotus Born,

འཁོར་དུ་མཁའ་འཁྲོ་མང་པོས་བསྐོར་པའོ།

khordu khandro mangpö kor

You are surrounded by a retinue of many dakinis.

ཁྱེད་གྱི་རྩིས་སྤྱ་བདག་བསྐྱབ་གྱི་མེད་པའོ།

khyed'kyi jésu dakdrub kyi

As I practice, following in your footsteps,

འདོད་ཡོན་ཚོགས་ལ་སྤྱན་འབྲེན་ནེད་པའོ།

dödyön tsokla chendren na

And invite you to this feast offering of sense pleasures,

བྱིན་གྱིས་བསྐོས་པའི་བྱིར་གཤེགས་སྤྱ་གསོལ་ལེད་པའོ།

jingyi lobchir sheksu sol

I pray that you approach to confer your blessings!

གནས་མཚན་འདི་རུ་བྱིན་པོས་ལེད་པའོ།

néchok diru jinpob la

Send down your blessings to this excellent place and

ཚོགས་མཆོད་ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩིར་བསྐྱུར།

tsokchöd yéshé düdtsir gyur

Transform the tsok offerings into the amrita of pristine awareness.

སྤུབ་མཆོག་བདག་ལ་དབང་བཞི་བསྐྱུར།

drubchok dakla wangshyi kur

Bestow the four empowerments upon me, an excellent practitioner.

བགོགས་དང་ལོག་འདྲན་བར་ཆད་སོལ།

gek dang lokdren barched sol

Dispel obstructers, bad influencers, and obstacles,

མཆོག་དང་སྤྱན་མོང་དངོས་སྤུབ་སྦྱེལ།

chok dang tün mong ngödrub tsol

And grant supreme and mundane accomplishments.

Offering of First Portion

ཧྲཱི། སྤྱ་མ་རྩེ་བཙུན་པདྨ་ཐོད་ཐང་ཙས།

hung lama jétsün pema tödtreng tsal

HUNG! Lord Guru Padma Thötreng Tsal,

རིག་འཛིན་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་དང་བཅས་པ་ཡི།

rigdzin khandrö tsok dang chépa yi

Together with your hosts of vidyādhara and ḍākinīs—

ཅ་གསུམ་ཀུན་འདུས་རྒྱལ་བའི་དབྱིལ་འཁོར་ལ།

tsasum kündü gyalwé kyilkhör la

To this mandala of victorious ones in which all three roots converge,

མོས་གྲུས་གདུང་ཤུགས་དྲག་པོས་གསོལ་བ་འདེབས།

mögü dungshuk drakpö solwa deb

I pray with devotion and intense longing.

བདག་གཞན་སྒོ་གསུམ་དགེ་ཚོགས་ལོངས་སྦྱོང་བཅས།

dakshyen gosum gétsok longchöd ché

The merit and wealth of the three doors of myself and others,

སྒྲུང་སྤྱིད་འདོད་ཡོན་དགེས་དགུ་མ་ཚད་མེད།།

nangsid dödyön gyégu matsang méd

And the many delightful sense pleasures of this phenomenal world

ཀུན་བཟང་བདེ་ཆེན་ཚོགས་ཀྱི་འཁོར་ལྔ་འབྱུང་།།

künzang déchen tsokyi khorlor bul

I present as Samantabhadra's feast offering of perfect bliss.

Fulfillment Offering

སྤྱགས་བཅུའི་དགེས་བཞེས་སྤྱགས་དམ་བསྐྱོད་གྱུར་ཅིག།

tuktsé gyéshyé tukdam kongyur chik

May you lovingly accept this with delight and our sacred bond be fulfilled.

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་གུ་རུ་རིན་པོ་ཆེ།།

solwa debso guru rinpoche

I pray to you, Guru Rinpoche.

བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས་ཤིག་རིག་འཛིན་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས།།

jingyi lobshik rigdzin khandrö tsok

Bestow your blessings, vidyadharas and dakinis.

མོས་ལྡན་བྱ་ལ་མཚོག་སྤྱན་དངོས་གྲུབ་སྟོལ།།

möden bula choktün ngödrub tsol

Confer supreme and mundane realizations on this aspirant.

དམ་ཚིག་ཉམས་ཆག་ཐམས་ཅད་སྦྱང་དུ་གསོལ།།

damtsik nyamchak tamched jangdu sol

Purify all impaired and broken samaya.

Liberation Offering

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སྦྱོལ།།

chinang sangwé barched yingsu drol

Liberate outer, inner, and secret obstacles in space.

བྱང་ཆུབ་བར་དུ་འབྱུང་མེད་རྗེས་འཛིན་ཞིང་།།

jangchub bardu dralmed jédzin shyang

Hold me close without leaving until I attain realization.

ཚེ་བསོད་ཉམས་རྟོགས་ཡར་ངོའི་ལྷ་ལྟར་འཕེལ།།

tsesöd nyamtok ya'ngö datar pel

May longevity, merit, meditative experiences, and realization increase like the waxing moon.

བསམ་པ་ལྷན་གྱིས་འབྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།།

sampa lhüngyi drubpar jingyi lob

Grant you blessing for the spontaneous fulfillment of all my wishes!

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱཱིཿ་བཤྩ་བུ་ཅུ་བླ་མི་རྟོ་ཧྱཱིཿ་

om āh hūng benza guru pema siddhi hūng

ཚོགས་བསྐྱུས་ནིཾ

Brief Tsok Offering (by Rigdzin Jigmé Lingpa)

རི་ཡི་ཁྲིཾ་ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱཱིཿ་

ram yam kham om āh hūng

ཚོགས་རྩིས་འདོད་ཡོན་ཡེ་ཤེས་རིལ་པའི་རྒྱན།།

tsokdzé dödön yéshé rolpe gyen

This desirable feast substance of the ganachakra are ornaments of wisdom play.

ཚོགས་རྩེ་ཚོགས་བདག་རིག་འཛིན་སྐྱེ་མ་དང་།།

tsokjé tsokdak rigdzin lama dang

Lord of the feast, master of the feast, vidyadhara master,

གདན་གསུམ་དགྱིལ་འཁོར་གནས་ཡུལ་ཉེར་བཞིའི་བདག།

densum kyilkhör néyul nyershyi dak

And the lords of the three seats of the mandala and of the twenty-four sacred places,

དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་དམ་ཅན་ཚས་སྦྱང་རྣམས།།

pawo khandro damchen chökyong nam

Dakas, dakinis, samaya bound dharma protectors—

འདིར་གཤེགས་འོངས་སྦྱོད་ཚོགས་ཀྱི་མཆོད་པ་འབུལ།།

dirshek longchöd tsokyi chödpa bul

Come forth and accept this enjoyable feast offering.

འགལ་འབྱུང་ཉོངས་པ་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་བཤགས།།

galtrul nongpa damtsik nyampa shak

I confess my transgressions, confusions, errors and deterioration of samaya.

ཕྱི་ནང་བར་ཆད་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་སུ་དགོལ།།

chinang barched chökyi yingsu drol

Liberate outer and inner obstacles into dharmadhatu.

ལྷག་གཏོར་བཞེས་ལ་སྤོན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད།།

lhaktor shyéla trinklé drubpar dzöd

Accept the leftovers and accomplish enlightened activity.

གུ་རུ་དེ་བླ་ཁྱེ་ཞི་ག་ཅ་ཅ་ཀྱ་བྱུང་ཅུ་རྫོང་བ་ལིང་ཁྲ་ཉི།

**guru déwa dākini gaṇa tsakra pūḍza utsita
balingta khāhi**

སྐོང་བ་ནི།

Fulfillment

ཀ་དག་ཕྱོགས་ཡན་ཆེན་པོའི་དགོངས་པ་ལ།

kadak chokyen chenpö gongpa la

In the great intentionality of the directionless open dimension of original purity,

བབྲང་བྱའི་ཐེག་པ་ཐ་དད་མ་སྐྱབ་ཀྱང་།

drangjé tekpa taded madrub kyang

Although the various vehicles in actual nature are not distinct,

ཀུན་རྟོག་གཤུལ་བྱའི་ཁམས་དབང་བསམ་པའི་ཕྱིར་།

küntok duljé khamwang sampé chir

In order to satisfy the needs and faculties of beings in relative understanding,

ཐེག་པ་རིམ་དགུ་ཤར་བའི་སྐྱགས་དམ་བསྐྱང་།

tekpa ringu sharwé tukdam kang

May the arising of the nine stages of vehicles be fulfilled!

ཚོགས་བྲང་བ་ནི།

Offering of Tsok

ཧྲོ་ཚོགས་ཀྱི་མཚན་པ་རྒྱན་དུ་རྩེལ་ཞུ་ལ་ལ་ཧྲོ་

ho tsokyi chödpa gyendu rol a la la ho

Ho! Please delight in this adornment of the ganachakra feast.

ཞེས་སྒྲུང་ནས་རང་ལུས་དཀྱིལ་འཁོར་ནང་གི་བསྐྱེད་སྒྲུགས་ཀྱི་དགའ་བས་བརྟེས་ཤིང་ཚོམ་པར་བྱ།

After saying this, receive the substances and enjoy them with delight as an inner fire offering to the mandala of one's own body.

བསམ་པ་ལྷུང་སྒྲུབ།

The Prayer That Swiftly Fulfill All Wishes

ཨེ་མ་ཧྲོ་ མཚོ་དབུས་གོ་སར་པདྨའི་སྒྲོང་པོ་ལུ་

é ma ho tso'ü gésar pemé dongpo la

How astonishing! On the blossoming lotus in the center of a lake,

སྐུ་ལྔ་ཡི་ཤེས་ལྷན་གྱིས་སྒྲུབ་པའི་ལྷ་

ku'nga yéshé lhüngyi drubpé lha

Is the deity of five kayas with spontaneously present wisdoms,

རང་བྱུང་ཆེན་པོ་པདྨ་ཡབ་ཡུམ་ནི་

rangjung chenpo pema yabyum ni

The great self-arisen Lotus Guru and consort,

མཁའ་འགྲོའི་སྤྱན་ཕུང་འབྲིགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་ཞུ་

khandrö trinpung trikla solwa deb

Surrounded by clouds of dakinis—to you I pray,

བསམ་པ་ལྷུང་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྒྱོབས་ཞུ་

sampa nyurdu drubpar jingyi lob

Grant your blessings that my wishes may be swiftly fulfilled.

ལས་ངན་སྦྱང་པའི་རྣམ་སྤྱོན་མཐུས་བསྐྱེད་པའི་

lé ngen chedpé namin tükpe pé

The power of ripening, negative karma generates

ནད་གདོན་བར་གཅོད་དམག་འབྲུག་ཕྱ་གའི་ཚྭ་སེལ།

nedön barchöd matruk mugé tsok

A host of diseases, negative forces, obstacles, wars, strifes and famines.

ཁྱེད་ཞལ་དྲན་པའི་མོད་ལ་ཟད་བྱེད་པའི།

khyédshyal drenpé möla zedjéd pé

You swore they would be instantly dissolved just by remembering your face.

ཞལ་བཞེས་སྒྲིང་ནས་བསྐྱལ་ལོ་ཨོ་རྒྱན་རྗེ།

shyalshyé nyingné kulo orgyen jé

With all my heart I implore you, Lord Orgyen —

བསམ་པ་མུར་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

sampa nyurdu drubpar jingyi lob

Grant blessings that my wishes may be swiftly fulfilled.

དད་དང་རྩལ་ཁྲིམས་གཏོང་ལ་གོམས་པ་དང་།

dedang tsültrim tongla gompa dang

Training in devotion, moral conduct and generosity,

ཐོས་པས་རྒྱུད་གྲོལ་ཁྲེལ་ཡོད་ངོ་ཚ་ཤེས།

töpé gyudrol trelyöd ngotsa shé

Liberating the minds through study, having dignity, self-control

ཤེས་རབ་སྤུན་སྤུམ་ཚྭ་གས་པའི་ནོར་བདུན་པོ།

shérab pünsum tsokpé nordün po

And the perfect wisdom—may these seven riches

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་རྒྱུད་ལ་རང་ཞུགས་ནས།

semchen kün gyi gyüdla rangshuk né

Naturally fill the hearts and mind of all sentient beings,

འཛིག་རྟེན་བདེ་སྦྱིད་ལྡན་པར་དབུགས་འབྱིན་མཛོད།

jikten dékyid denpar ukjin dzöd

Restoring peace and happiness to the world.

བསམ་པ་མུར་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

sampa nyurdu drubpar jingyi lob

Grant blessings that my wishes may be swiftly fulfilled.

གང་ལ་ནད་དང་སྤྱག་བསྐྱེད་མི་འདོད་ཀྱི་རྩ།

gangla nedang dukngal midö kyen

When facing illness, suffering and unwanted circumstances;

འབྱུང་པའི་གདོན་དང་རྒྱལ་པའི་ཆད་པ་དང་།

jungpö döndang gyalpö chedpa dang

Falling pray to spells of spirits and punishment from rulers;

མི་ཚུགས་ན་གཟན་ལམ་འཕྲང་འཛིགས་པ་ཆེ།

méchu chenzen lamtrang jikpa ché

Threatened by fire, water, wild animals, and hazardous paths;

ཆོ་ཡི་པ་མཐར་གཏུགས་པའི་གནས་སྐབས་ཀྱི་རྩ།

tséyi patar tukpé nékab kün

Or upon reaching the end of life—at these times

རྒྱབས་དང་རེས་གཞན་དུ་མ་མཆིས་པས།

kyabdang résa shyendu machi pé

I have nowhere to turn to except to you.

སྤྱགས་རྗེ་བྱུངས་ཤི་གུ་རུ་ཨོ་རྒྱན་རྗེ།

tukjé zungshi guru orgyen jé

Hold me fast with your compassion, Lord Orgyen Guru.

བསམ་པ་མུར་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

sampa nyurdu drubpar jingyi lob

Grant blessings that my wishes may be swiftly fulfilled.

ཞེས་པོད་ཁམས་ནད་སྤྱག་མཐའ་དམག་ཞི་ཞིང་བསྐྱོན་འགྲོའི་བདེ་སྦྱིད་གསོ་བར་ཕན་ན་སྐྱེས་པ་དང་ཕྱན་
རྣམས་ཀྱིས་སྤྱགས་ལ་གཞུག

This prayer should be kept in the hearts of all those with faith, who wish to benefit the land of Tibet, pacify illness, prevent famine and border invasions, and contribute to the welfare of the teachings and beings.

ཅེས་པ་འདིའི་སྒྲོག་དང་པོ་ཀུན་མཁུན་གྲོང་ཆེན་པའི་མཁའ་འགྲོ་ཡང་ཉིག་གི་རྒྱབ་ཆོས་ཟབ་དོན་རྒྱ་མཚོའི་
སྤྱིན་མུང་གི་མཆོད་བརྗོད་ལས་བྱུང་ཞིང་། དེ་ཕྱིན་ཀུན་མཁུན་གཉིས་པ་རིག་འཛིན་འཛིགས་མེད་གླིང་པའི་དོ་
རྗེའི་གསུང་བྱིན་རྒྱབས་ཅན་ནོ། །

*The first stanza is taken from the verses of praise in 'The Infinite Cloud Banks of
Profound Meaning' (Zabdon Gyatsö Trinpung), the 'background teachings' to the
omniscient Longchenpa's Khandro Yangtik, and the later verses are the blessed vajra
words of the second omniscient one, Rigdzin Jikmé Lingpa.*

༄ དོ་རྗེ་ཆོག་ཀླང་བྱུག་གི་གསོལ་འདེབས།

Prayer to Guru Rinpoche to Clear Obstacles on the Path

A revelation of Chokgyur Dechen Lingpa

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་གུ་རུ་རིན་པོ་ཆེ་མཆོད་ཀྱི་སྐུ་

düsum sangyé guru rinpoché

Guru Rinpoche, the embodiment of all buddhas of the three
times,

དངོས་གྲུབ་ཀུན་བདག་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཞབས་མཆོད་ཀྱི་སྐུ་

ngödrub kündak déwa chenpö shyab

Master of all spiritual attainment, lord of great bliss;

བར་ཆད་ཀུན་སེལ་བདུད་འདུལ་བྲག་པོ་རྩལ་མཆོད་ཀྱི་སྐུ་

barched künsel düd'dul drakpo tsal

Dispeller of all obstacles, Wrathful Subjugator of Maras—

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ་མཆོད་ཀྱི་སྐུ་

solwa debso jingyi labtu sol

I supplicate you. Grant your blessings, I pray!

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་ཞི་བ་དང་མཆོད་ཀྱི་སྐུ་

chi'ngang sangwé barched shyiwa dang

Pacify all outer, inner and secret obstacles, and

བསམ་པ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་མཆོད་ཀྱི་སྐུ་

sampa lhüngyi drubpar jingyi lob

Grant blessings that all wishes may be spontaneously fulfilled.

ལན་གསུམ། (Recite three times)

༄། སྐྱབས་ཇི་གྲུབ་དབང་པདྨ་འོ་རྩེ་ཡང་སྤྲིན་རིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་བརྟན་གསལ་
འདེབས་བཞུགས་སོ།།

**Long Life Prayer for the
Fourth Drubwang Pema Norbu Rinpoche's Yangsid**

ཨོ་སྐྱེ། གདོད་ནས་སྤྲིན་ཞིའི་ཀླན་བྱབ་དོ་ཇི་སེམས།།

om swati dödné sidshyi künkhyab dorjé sem
Om Svasti Primordially, you are Vajrasattva, who pervades all
samsara and nirvana,

ལྷ་སྐུས་དམ་འཛིན་ཡེ་ཤེས་རྩལ་པ་རྩལ།།

lhasé damdzin yéshé rolpa tsal
And Prince Damdzin Yeshe Rolpa Tsal,

གྲུབ་པའི་དབང་ལྷག་པདྨ་འོ་རྩེ་མཆོན།།

drubpé wangchuk péma norbu tsen
Now known as Pema Norbu, the master of accomplished ones.

ཡང་སྤྲིན་སྐྱུལ་པའི་སྐྱེ་མཆོག་ཞབས་བརྟན་གསལ།།

yangsid trulpé kuchok shyabten sol
Supreme reincarnation, please remain firm!

རྒྱལ་བའི་རིང་ལུགས་གསང་ཆེན་སྡེ་འགྱུར་བའི།།

gyalwé ringluk sangchen ngagyur wé
In the tradition of the enlightened ones, the great secret school
of Nyingmapa,

མདོ་སྡུགས་བཤད་སྐྱབ་རྒྱ་མཆོའི་འཁོར་ལོས་བསྐྱར།།

dongak shedrub gyatsö khorlö gyur
You are the chakravartin ruler of the ocean of sutras and
tantras, both academic and in practice.

འཕགས་འོ་རྩེ་ཡན་ལག་བདུན་གྱི་དཔུང་ཆོགས་བཅས།།

paknor yenlak dungyi pungtsok ché
Surrounded by an army with the seven riches of the āryas,

མི་འཇིགས་སང་གའི་བྱི་ལ་ཞབས་བརྟན་གསོལ།།

mijik sengé trila shyabten sol

Please remain firm on a fearless lion throne.

འཕྲོ་མེད་རྟག་བརྟན་འཆི་མེད་ཆོ་མཐའ་ཡས།།

poméd takten chiméd tséta yé

Immortal, boundless life, unchanging and firm—

མི་ཤིག་གཞོན་གཞིག་བྲལ་བ་ཡི་སངས་རྒྱས།།

mishik shyomshyik dralwa yé sangyé

Indestructible and free from calamity is the original Buddha.

ཀུན་བཟང་ཆོས་སྐྱའི་ངོ་བོ་འཆོ་གཞེས་གསོལ།།

künzang chökü ngowo tsoshyé sol

Please remain as the nature of the dharmakāya, primordial buddha.

བདག་གི་མོས་དགེ་ལུན་སྲུང་ཚོགས་པ་དང་།།

dakgi mögé pünsum tsokpa dang

Through my excellent virtue, fervent devotion, and

ཅུ་གསུམ་བསྟན་དང་དཀོན་མཆོག་བདེན་པའི་མཐུས།།

tsasum tendang könchok denpé tü

The truth of the Three Jewels and the three roots,

རི་ལྟར་སྦྲོན་པ་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པ་ཡི།།

jitar mönpa yidshyin drubpa yi

May all aspirations wished for be fully accomplished,

བཀྲ་ཤིས་དཔལ་གྱིས་ས་གསུམ་སྤང་བར་ཤོག།།

tashi palgyi sasum nangwar shok

And may the glory of good fortune prevail throughout the three realms!

**(Original line for Penor Rinpoche III)*

བཀྲ་འབྱོར་སྤྱོད་མེད་དགོན་ཁྱེད་ཞབས་བརྟན་གསོལ།།

kadrin lamed gön khyöd shyabten söl

Please remain firm, protector of unequaled kindness!

ལྷག་མ་གཏོང་བ་ནི།

Giving away the excess offerings

Blessing and Offering of Remains

ལྷག་མ་འི་དམ་ཇུས་འདོད་ཡོན་གྱི་སྤྲིན་ཕུང་བསམ་གྱི་མི་བྱབ་པར་གྱུར།

lhakmé damdzé dödyön gyi trinpung samgyi mikhyab par gyur

May these samaya substances of the remainder become an inconceivable cloud of desirable sense objects.

པཎྜུ་ཨ་མྲིཏ་ཧྲཱི་ཏ་ཏྲཱི་ཨེ་ཨ་ར་ལི་རིང་རིང་པོ་པོ།

pantsa amrita hung ha ho hrih é a ra li hring hring pem pem

ལྷག་མ་གྲོན་གྱི་པོ་ཉ་རྣམས་སྐད་གཅིག་གིས་ལྷག་པར་གྱུར་ཅེ།

lhakdrön gyi ponya nam kedchik gi lhakpar gyur

May all the guests of the remainder offering come here instantaneously.

ཨོྲཱི་ཨུཾ་ཧྲཱིཾ།

om āh hūng

ལྷ་ལ་དབང་བ་རྟེན་པའི་ཚྲགས།།

lhala wangwa drekpé tsok

Arrogant hosts who eat the excess offerings,

སྤྲིན་ལྷར་བཏིབས་ཤིང་རྟབ་ཤ་རྒྱག།

trintar tibshing habsha gyuk

Descend like clouds! Eat ravenously!

ཤ་བྲག་རྒྱན་པའི་ཚྲགས་ལྷག་བཞེས།།

shatrak gyenpé tsoklhak shyé

Devour the excess offerings laced with meat and blood!

སྔོན་གྱི་དམ་བཅའ་ཇི་བཞིན་དུ།།

ngöngyi damcha jishyin du

As you have promised before,

བསྟན་དབང་དམ་ཉམས་བས་སུ་བྱོ།

tendra dam'nyam zésu zo

Devour the enemies of the dharma and the samaya-breakers!

རྟགས་དང་མཚན་མ་སྟུར་དུ་སྟོན།།

takdang tsenma nyurdu tön

Show us signs and omens immediately!

བསྐྱབ་པའི་བར་ཆད་བསྐྱོག་པ་དང་།།

drubpé barched dokpa dang

Counteract obstacles to realization,

ཐྱིན་ལས་ཐོགས་མེད་འབྲུག་པར་མཛོད།།

trinlé tokmed drubpar dzöd

And without impediment, perform your enlightened activities.

ཡུ་རྫོབ་ཀྱི་ཕྱི་ཏུ་ལྷ་ཉིཾ

utsita balingta khāhi

ཞེས་བཛོད་ནས་ལྷ་ག་མ་དོར་རོ།།

Take out the offering of the remains

Invocation of the Vidyadhara Guru

རྟོ་རིག་འཛིན་སྒྲུ་མའི་ལྷ་ཚོགས་ལ།།

ho rigdzin lamé lhatsok la

HO In the mandala of the guru, wielder of knowledge,

ཚོགས་ཀྱི་མཚོད་པ་འབྲུལ་བ་ཡིས།།

tsokyi chödpa bulwa yi

Through presenting this tsok offering,

བདག་གཞན་འགྲོ་བ་མ་ལུས་པ།།

dakshyen drowa malü pa

May I and other beings, without exception,

དཀྱིལ་འཁོར་གཅིག་ཏུ་འབྲུག་པར་ཤོག།

kyilkhor chiktu drubpar shok

Attain realization in one mandala.

ལྷ་མའི་གནས་གསུམ་ཡི་གེ་འབྲུ་གསུམ་ལས་མཆོག་།

lamé nésum yigé drusum lé

From the three syllables in the guru's three places,

འོད་ཟེར་དཀར་དམར་མཐིང་གསུམ་གྱུར་ནས་སུ་མཆོག་།

ödzer karmar tingsum jungné su

Three rays of white, red, and blue light emerge,

རང་གི་གནས་གསུམ་ཐིམ་པས་སྒོ་གསུམ་གྱི་མཆོག་།

rangi nésum timpé gosum gyi

Dissolve into my own three places, and purify my obscurations

སྒྲིབ་བྱང་སྒྲུ་གསུང་བུགས་ཀྱི་དོ་རྩེར་གྱུར་མཆོག་།

drib'jang kusung tukyi dorjér gyur

Of [body, speech, and mind], transforming them into vajra
body, speech and mind.

མཐར་ནི་སྒྲིབ་མ་འཁོར་བཅས་འོད་དྲུ་ལྷ་མཆོག་།

tarni lama khorché ödu shyu

Finally, the guru, together with his retinue, melts into light,

དཀར་དམར་ཐིག་ལེ་རྩྱུ་གིས་མཚན་པ་རུ་མཆོག་།

karmar tiklé hung'gi tsenpa ru

Which becomes a red and white sphere marked with HÜNG.

རང་གི་སྒྲིང་གར་ཐིམ་པས་སྒྲིབ་མའི་བུགས་མཆོག་།

rangi nyingar timpé lamé tuk

As this dissolves into my heart, the lama's wisdom mind

རང་སེམས་དབྱེར་མེད་ལྷན་སྒྲིབ་ཆོས་སྒྱུར་གནས་མཆོག་།

rangsem yerméd lhenkyé chökur né

And my mind become inseparable, whereby I abide in the ever
present dharmakāya.

ཨཱ་ཨཱ་།

ah ah

ཞེས་བརྗོད་ལ་ཡི་ནས་བཅོས་བསྐྱར་སྤངས་ལས་འདས་པ་རང་གི་སེམས་ཉིད་གདོད་མའི་ཆོས་སྤྱི་ཆེན་
པའི་རང་ཞལ་བཟུ། སྤངས་ཡང་སྤྱི་མ་ལྟ་བུའི་སྤང་བ་ཐམས་ཅད་སྤྱི་མའི་རང་བཞིན་དུ་བཟུས་ལ་དགེ་བ་བསྔོ་
ཞིང་ཤིས་པ་བརྗོད་པས་བདེ་ལེགས་སུ་བྱུངོ།།

As you utter ah ah, look into the actual face of the great primordial dharmakaya, the very nature of your own mind that from the very beginning is utterly beyond alteration or change, beyond rejecting or accepting. Once again, consider all illusion-like appearances as the nature of the lama. Dedicate the merit and make prayers for auspiciousness, so that peace and well-being prevail.

End the practice well by recognizing all illusory appearances as the nature of the lama, dedicating the merit, and making a prayer for prosperity.

ཞེས་པ་འདུག་ཐམས་ཅད་འདུལ་ཅེས་པའི་གྲོ་བཞིན་སྐྱབ་པའི་ཡར་ཆོས་བརྒྱད་ལ། རྩོམ་པས་ཐམས་ཅད་དུ་གྱུ་བྱ་
པ་སྤྱི་མའི་བླན་དུ་སྒྲོན་ལམ་འདེབས་པ་མི་ཤམ་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་ཡིད་ཀྱི་མཛོ་ལས་བྱུང་བ་དགེའོ།།

On the eighth day of the waxing moon in the seventh month of the (Female Fire) year called 'Taming All Beings', this arose from the oceanic mind of Mipham Nampar Gyalwa, one who prays and aspires to serve Guru Padmasambhava in all his lifetimes. May virtue ensue!

སར་མཁྱེལ།།

Sarva Maṅgalam.

*Compiled based on the translation by Patrick Gaffney, Rigpa Translations, 2015.
Edited and revised by Damchö Rinchen Translations, 2019, 2022.*

Dedication

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྤྱར་དུ་བདག།

géwa diyi nyurdu dak

With this merit, through my swift

ཨོ་རྒྱན་པ་ལྷོ་འབྲུབ་བྱུར་ནས།།

orgyen pema drubgyur né

Accomplish of Orgyen Pema,

འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལྷས་པ།།

drowa chikyang malü pa

May all beings, without exception,

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

déyi sala gödpar shok

Be established in that very state!

བསྐྱེད་བ།

Dedication

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད།།

södnam diyi tamched zikpa nyid

By this merit, through attaining omniscience,

ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དག་རྣམས་མས་བྱས་ཤིང་།།

tobné nyépé dranam pamjé shing

May all negative forces that are doing wrong be defeated,

སྐྱེ་གྲ་ན་འཆིའི་བ་ལྲོང་འབྲུགས་པ་ཡི།།

kyéga nachi balong trukpa yi

And from the turbulent waves of birth, old age, sickness,
death,

སྲིད་པའི་མཆོ་ལས་འགོ་བ་སྦྱལ་བར་ཤོག།

sidpé tsolé drowa drolwar shok

From this ocean of existence, may all beings be set free!

རིན་ཆེན་དག་ཆོགས་འདི་ཡིས་འགོ་བ་ཀུན།།

rinchen gétsok diyi drowa kün

Through this accumulation of priceless merit,

རྟག་ཏུ་དམ་པའི་ཆོས་དང་མི་འབྲལ་ཞིང་།།

taktu dampé chödang midral shying

May all beings never be separated from the sacred Dharma.

རང་གཞན་དོན་གཉིས་ལྔ་གས་པ་མཐར་ཕྱིན་ནས།།

rangshyen dönyi dzokpa tarchin né

By perfectly completing my own and others' purposes,

ཆོས་རྩ་སྦྱགས་པས་འཇིག་རྟེན་མཛེས་པར་ཤོག།

chö'nga drokpé jikten dzépar shok

May the beat of the dharma drum grace this world.

སངས་རྒྱལ་བསྟན་པ་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་ཤོག།

sangyé tenpa darshying gyépar shok

May the propagation of the Buddha's doctrine be ever increasing.

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་ཞིང་སྦྱིད་པར་ཤོག།

semchen tamched déshying kyidpar shok

May all sentient beings be blissful and happy.

ཉིན་དང་མཚན་དུ་ཆོས་ལ་སྦྱོང་པར་ཤོག།

nyindang tsendu chöla chödpar shok

May they practice the Dharma through the day and night.

རང་གཞན་དོན་གཉིས་ལྷུན་གྱིས་འབྲུབ་པར་ཤོག།

rangshyen dönyi lhüngyi drubpar shok

May the two purposes of self and of others be spontaneously accomplished.

སྦྱི་བ་ཀྱུན་ཏུ་ཡང་དག་སྤྲ་མ་དང་།།

kyéwa küntu yangdak lama dang

In all lifetimes, may I never be separated from the perfectly pure guru.

འབྲུལ་མེད་ཆོས་ཀྱི་དཔལ་ལ་འོངས་སྦྱོང་ཅིང་།།

dralméd chökyi pala longchöd ching

Utilizing the glorious Dharma to its utmost,

ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་ལྗོན་ནས་།།

sadang lamgyi yönten rabdzok né

Perfecting all pure qualities on the stages and paths,

རྩི་རྩེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་སྦྱར་ཐོབ་ཤོག།

dorjé chang'gi gopang nyurtob shok

May I swiftly achieve the level of Vajradhara!